

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
2 March 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Тринадцатая сессия**

Пункт 2 повестки дня

Ежегодный доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и доклады Управления Верховного комиссара по правам человека и Генерального секретаря

**Доклад Управления Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций по правам
человека по вопросу о правах человека на Кипре**

Записка Генерального секретаря*

Настоящий доклад подготовлен в соответствии с мандатом, содержащимся в принятой в 1975 году резолюции 4 (XXXI) Комиссии по правам человека. Помимо этого на своей сорок третьей сессии в 1987 году Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1987/50, озаглавленную «Вопрос о правах человека на Кипре», в которой Комиссия, в частности, повторила свои ранее высказанные призывы полностью восстановить все права человека населения Кипра, и в частности беженцев, призвала провести поиски и установить судьбу пропавших без вести лиц и восстановить и уважать права человека и основные свободы всех киприотов, в том числе свободу передвижения, свободу поселения на жительство и право на собственность. В этом контексте в докладе выражается озабоченность по поводу ряда аспектов соблюдения прав человека.

В своем решении 2/102 Совет по правам человека просил Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека «продолжать свою деятельность в соответствии со всеми предыдущими решениями, принятыми Комиссией по правам человека, и обновлять соответствующие доклады и исследования». Насколько понимает Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), решение 2/102, решение 2/102 сохраняет прежний ежегодный цикл представления докладов по этому вопросу до тех пор, пока Совет не примет иного решения. Последний годовой доклад по вопросу о правах человека на Кипре был представлен Совету на его десятой сессии в марте 2009 года (A/HRC/10/37).

* Документ представлен с опозданием.

В приложении к данной записке Совету препровождается подготовленный УВКПЧ доклад, охватывающий период до 31 декабря 2009 года. В докладе содержится обзор положения в области прав человека на Кипре, составленный на основе имеющейся информации. В связи с тем, что УВКПЧ не имеет на Кипре своего отделения или какого-либо конкретного механизма мониторинга, конкретная информация о положении в области прав человека на Кипре, приводимая в настоящем докладе, заимствована из различных источников.

Приложение

Доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу о правах человека на Кипре

I. Общий обзор

1. По состоянию на декабрь 2009 года Кипр по-прежнему разделен, и на его территории сохраняется буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Мандат ВСООНК, первоначально утвержденный в 1964 году, продлевался в соответствии с рядом последующих резолюций Совета Безопасности. В резолюции 1898 (2009) от 14 декабря 2009 года Совет Безопасности принял решение продлить упомянутый мандат на дополнительный период, заканчивающийся 15 июня 2010 года;

2. Как отмечается в докладе Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипр (S/2009/610), 3 сентября 2008 года официально начался процесс полномасштабных переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций, ориентированных на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. В начале августа был завершен первый этап обсуждения шести глав, а именно вопросов управления и разделения полномочий, вопросов собственности, вопросов, связанных с Европейским союзом, экономических вопросов, вопросов территории и безопасности и гарантий. Второй этап переговоров начался 11 сентября 2009 года; на нем особое внимание уделяется вопросам управления и разделения полномочий, выборов органов исполнительной власти, вопросам полномочий федеральной власти и вопросам внешних отношений.¹

3. Четыре технических комитета - по вопросам преступности и уголовного правосудия, по вопросам культурного наследия, здравоохранения и окружающей среды - заседали на регулярной основе и добились определенных успехов в практической реализации сторонами согласованных на подготовительном этапе переговоров 23 мер укрепления доверия, ориентированных на улучшение условий повседневной жизни киприотов на территории всего острова.²

4. В мае 2009 года в своем докладе о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре Генеральный секретарь сообщил, что ВСООНК продолжали предоставлять гуманитарную помощь общинам, в том числе киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова.³ В своем докладе в ноябре 2009 года Генеральный секретарь отметил, что к ВСООНК продолжают обращаться с просьбами об оказании помощи в решении затрагивающих жизнь населения повседневных проблем, связанных с разделением острова, в том числе касающихся вопросов об-

¹ Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2009/610), пункты 12 и 13.

² Там же, пункт 15.

³ Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2009/248), пункт 31.

разования, передачи умерших лиц, а также проведение встреч, посвященных памятным датам, религиозным и социально-культурным событиям.⁴

5. ВСООНК по-прежнему прилагают усилия по повышению доверия в отношениях между общинами киприотов-греков и киприотов-турок в деревне Пила в буферной зоне. В сотрудничестве с международной неправительственной организацией ВСООНК оказали содействие в проведении шести совместных мероприятий упомянутых общин с участием детей из школ киприотов-греков и киприотов-турок деревни Пила. Ввиду отсутствия согласия сторон, процесс разработки новой программы совместных мероприятий двух общин для детей был приостановлен.⁵

II. Проблемы в области прав человека

6. Продолжающееся разделение Кипра продолжает оказывать негативное влияние на реализацию ряда прав человека на территории всего острова, в том числе таких как право на свободу передвижения, права человека в связи с вопросом о лицах, пропавших без вести, права собственности, дискриминация, свобода вероисповедания, право на образование и экономические права. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам Организации Объединенных Наций в своих заключительных замечаниях по итогам рассмотрения четвертого и пятого периодических докладов Кипра об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах отметил, что продолжающееся разделение страны относится к числу основных факторов, ограничивающих возможности государства-участника по обеспечению осуществления Пакта в масштабах всей страны.⁶ На своей шестой сессии в ноябре 2009 года Рабочая группа по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека рассмотрела вопрос о положении в области прав человека на Кипре в контексте процесса универсального периодического обзора. В докладе этой Рабочей группы, принятом 4 декабря 2009 года, содержится 70 конкретных рекомендаций государств-членов по всем аспектам положения в области прав человека на Кипре.⁷

Свобода передвижения

7. Что касается свободы передвижения, то за период с ноября 2008 по май 2009 года ВСООНК зарегистрировали примерно 873700 переходов через буферную зону, а за период с мая по ноябрь 2009 года - примерно 928200 переходов.⁸ Просьбы 11 семей кипрских греков и 44 маронитских семей из числа

⁴ Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2009/609), пункт 12.

⁵ Там же, пункт 20.

⁶ E/C.12/CYP/CO/5, пункт 8. В своих комментариях на упомянутые заключительные замечания правительство Кипра подчеркнуло, что «разделение страны [...] не только относится «к числу основных факторов, ограничивающих возможности государства-участника по обеспечению осуществления Пакта в масштабах всей страны», но и само по себе генерирует новые препятствия, мешающие эффективному осуществлению упомянутого Пакта». В этой связи правительство отметило, что примерно 99 процентов незаконных мигрантов и лиц, ищущих убежище, прибывают в контролируемые правительством районы через северную часть острова (E/C.12/CYP/CO/5/Add.1, пункты 4 и 5).

⁷ A/HRC/13/7.

⁸ S/2009/248, пункт 26 и S/2009/609, пункт 12.

внутренних переселенцев и беженцев, которые хотели бы вернуться и постоянно проживать в северной части Кипра, по-прежнему не удовлетворены в связи с сохраняющимися между двумя сторонами разногласиями относительно критериев получения права на возвращение с постоянным проживанием.⁹ В июне 2009 года было достигнуто соглашение об открытии седьмого пункта пересечения между общинами и через буферную зону в северо-западную часть острова, который свяжет деревни Лимнитис/Йешилирмак на севере и Като Пиргос на юге.¹⁰

Права человека, касающиеся вопроса о лицах, пропавших без вести

8. Комитет по пропавшим без вести лицам (КПЛ) продолжал вести работы по эксгумации и идентификации останков пропавших без вести лиц и по их возвращению родственникам. К декабрю 2009 года по обе стороны буферной зоны межобщинными группами археологов была произведена эксгумация останков 585 человек; останки 352 пропавших без вести лиц были исследованы в межобщинной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в охраняемом Организацией Объединенных Наций районе Никосии, а останки 196 человек были возвращены их соответствующим семьям.¹¹ В марте 2009 года Комитет министров Совета Европы пригласил Комитет по пропавшим без вести лицам (КПЛ) в Страсбург для представления информации о проводимой работе. Заместители министров с большим интересом отметили состоявшийся обмен мнениями с членами КПЛ; они считают крайне важным, чтобы КПЛ продолжил свою работу, и подчеркнули, что Комитету необходимо иметь доступ ко всей информации и ко всем местам, имеющим отношение к пропавшим без вести людям.¹²

9. 18 сентября 2009 года Большая палата Европейского суда по правам человека (Суда) вынесла решение по делу *«Варнава и другие против Турции»*.¹³ Суду были представлены заявления от имени и по поручению 18 кипрских граждан, девять из которых пропали без вести во время военной операции, проводившейся турецкой армией в северной части Кипра в июле и в августе 1974 года. Заявители утверждали, что их родственники исчезли после того, как в 1974 году их задержали турецкие военнослужащие, и что с тех пор турецкие власти ничего о них не сообщают. Суд пришел к заключению, что непроведение Турцией эффективного расследования судьбы 9 человек, исчезнувших в 1974 году, представляет собой продолжающееся нарушение статьи 2 (о праве на жизнь) Европейской конвенции о защите прав человека (ЕКПЧ).¹⁴ Суд также пришел к заключению, что, в свете того факта, что люди столь длительное время пережи-

⁹ S/2009/609, пункт 17.

¹⁰ S/2009/610, пункт 16.

¹¹ Комитет по пропавшим без вести лицам, экспресс-статистика по состоянию на 6 декабря 2009 года – имеется на веб-сайте упомянутого Комитета www.cmr-cyprus.org.

¹² Совет Европы, Решения Комитета заместителей министров, принятые на 1051-м заседании 19 марта 2009 года по делу *«Кипр против Турции»*, 25781/94.

¹³ Палата приняла свое решение 10 января 2008 года, после чего по требованию правительства Турции это дело было передано в Большую палату.

¹⁴ Суд отметил, что в ответ на утверждения подателей заявления, что указанные ими лица пропали без вести в районах, находящихся под исключительным контролем турецкого правительства, правительство Турции не представило ни какой-либо конкретной информации, из которой бы следовало, что кто-либо из пропавших исчезнувших лиц был обнаружен мертвым или был убит в зоне конфликта, находящейся под контролем турецкой стороны, ни какого-либо иного убедительного объяснения того, что могло произойти с упомянутыми людьми.

вают за судьбы родственников пропавших без вести лиц, безразличие, проявляемое официальными властями по поводу острой тревоги людей за судьбу близких членов их семей, представляет собой продолжающееся нарушение статьи 3 (о запрещении бесчеловечного или унижающего достоинство обращения) ЕКЧП.¹⁵ Суд пришел к заключению, что имеет место продолжающееся нарушение статьи 5 (о праве на свободу и безопасность) ЕКЧП.

10. В деле *«Кипр против Турции»*, касающемся вопроса о пропавших без вести лицах, Комитет заместителей министров Совета Европы (КЗМСЕ) на своей сессии в декабре 2009 года принял к сведению с удовлетворением представленную турецкими властями информацию о прогрессе в работе Комитета по пропавшим без вести лицам (КПЛ), в частности, о мерах, предпринятых для ускорения этой работы. КЗМСЕ призвал турецкие власти принять конкретные меры, с тем чтобы КПЛ имел доступ ко всей требуемой информации и ко всем соответствующим местам, без ущерба для конфиденциальности, соблюдение которой необходимо для выполнения КПЛ своего мандата. Помимо этого КЗМСЕ предложил турецким властям представить Комитету информацию о конкретных мерах, которые они могут предложить в ходе продолжающейся работы КПЛ, с целью проведения эффективных расследований, требуемых в соответствии с принятым решением.¹⁶

Имущественные права

11. Как и в предыдущие годы, вопросы, касающиеся имущественных прав, вызывают большую озабоченность. КЗМСЕ продолжает контролировать выполнение решений Суда по рассматривавшимся в предыдущие годы важнейшим делам, касающимся имущественных прав. В деле *«Лоизиду против Турции»* (1996 года), по которому Европейский суд постановил, что г-жа Лоизиду остается законным собственником ее собственности, находящейся на севере страны, несмотря на то, что она утратила контроль за этой собственностью из-за отсутствия доступа, содержится напоминание о том, что КЗМСЕ предложил турецким властям выйти с предложением заявительнице в отношении упомянутого имущества в соответствии с их обязанностью положить конец выявленным нарушениям и устранить все последствия этих нарушений. В ответ на это предложение власти киприотов-турок выдвинули деловое предложение, основанное на законе № 67/2005 о компенсации, обмене или реституции недвижимого имущества. Помимо этого напоминает также, что после постановления Европейского суда от 22 декабря 2005 года по делу *«Ксенидес-Арестис против Турции»* по этому закону был создан механизм компенсации, обмена и реституции в северной части Кипра. КЗМСЕ отметил, что в настоящее время Европейский суд рассматривает вопрос об эффективности этого механизма и что его заклю-

¹⁵ Суд напомнил свой вывод, касающийся четвертого дела межгосударственных отношений, о том, что в контексте исчезновений людей в 1974 году, когда в результате военных действий имели место значительные человеческие жертвы и массовые задержания людей, родственникам исчезнувших людей приходится переживать муки неизвестности относительно того, убиты или задержаны члены их семей. Европейский суд также отметил, что в связи с продолжающимся разделением Кипра родственники исчезнувших людей сталкиваются с очень серьезными трудностями, пытаются найти необходимую информацию, и что молчание официальных турецких властей в ответ на указанные проявления реальной обеспокоенности можно квалифицировать лишь как бесчеловечное обращение. Суд счел, что у него нет оснований менять упомянутый вывод.

¹⁶ Совет Европы, Решения Комитета заместителей министров, принятые на 1072-м заседании 1-3 декабря 2009 года, CM/Del/Dec (2009) 1072, по делу *«Кипр против Турции»*, 25781/94.

чения по этому вопросу могут сыграть решающую роль в исполнении упомянутого решения.¹⁷

12. В связи с делом «*Кипр против Турции*» (2001 года)¹⁸ КЗМСЕ на своей сессии в сентябре 2009 года рассмотрел вопросы, касающиеся прав собственности лиц, проживающих в анклавах, и прав собственности перемещенных лиц. Что касается прав собственности лиц, проживающих в анклавах, то КЗМСЕ отметил, что ряд вопросов все еще требуют глубокого изучения и в этой связи запросил турецкие власти представить ему до 15 декабря 2009 года копию всех соответствующих законов, с учетом внесенных в них поправок, и решений, имеющих отношение к рассмотрению данного вопроса, и в частности полный текст Закона № 41/77.¹⁹ Что касается прав собственности перемещенных лиц, то на своем заседании в декабре 2009 года КЗМСЕ вновь отметил критически важные обсуждения, проходившие в Европейском суде по правам человека. Комитет отметил, что во время этих обсуждений важно обеспечить, чтобы были сохранены все возможности урегулирования исков существующими механизмами, в частности, касающихся реституции собственности (в соответствии с правом на защитные меры).²⁰

13. На своем заседании в декабре 2009 года Комитет министров решил возобновить рассмотрение дела «*Демадес против Турции*» (2003 года)²¹ не позднее чем на 1086 заседании Комитета в июне 2010 года, с учетом информации, которая должна быть представлена турецкими властями относительно мер, которые

¹⁷ Комитет министров Совета Европы, Решения заместителей министров, замечания по делу «*Лоуизиду против Турции*», 15318/89.

¹⁸ Европейский суд пришел к выводу, что, в связи с вопросами, по поводу которых содержались жалобы в исковом заявлении Кипра, в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека (ЕКПЧ) возникает ответственность Турции. В своем постановлении Суд отметил факт 14 нарушений Конвенции, сгруппированных Комитетом министров в следующие четыре категории: 1) нарушения по вопросу о лицах, пропавших без вести; 2) нарушения, касающиеся условий жизни киприотов-греков в северной части Кипра; 3) нарушения прав киприотов-турок, проживающих в северной части Кипра; и 4) нарушения, касающиеся домов и собственности перемещенных лиц.

¹⁹ Вслед за постановлением Европейского суда от 22 декабря 2005 года по делу «*Ксенидес-Арестис против Турции*», в соответствии с Законом № 67/2005 была создана Комиссия по вопросам недвижимой собственности (КНС), занимающаяся вопросами компенсации, обмена и реституции недвижимости. Согласно информации, имеющейся в распоряжении Комитета министров Совета Европы, по состоянию на июнь 2009 год в КНС было зарегистрировано в общей сложности 395 соответствующих заявлений. В 326 случаях заявители требовали денежной компенсации стоимости их имущества и в 14 случаях – обмена собственности. По сообщениям, Комиссия заключила 59 мировых сделок (в 4 случаях была предусмотрена реституция соответствующей собственности и в одном случае – реституция «после урегулирования кипрской проблемы», в 52 случаях предусмотрена компенсация в сумме текущей стоимости собственности и в двух случаях – обмен имуществом). К ноябрю 2009 года количество заявлений достигло 432, из которых 81 якобы было урегулировано «полюбовно», причем максимальная сумма компенсации, выплаченной семье Северис, составила 12 миллионов фунтов стерлингов. Источник: «Время соглашения на рекордную сумму было выбрано таким образом, чтобы оно произвело наибольший эффект», газета «Сайпрус мэйл», 12 ноября 2009 года (“Record Agreement was Timed for Best Effect”, Cyprus Mail, 12 November 2009).

²⁰ Совет министров Совета Европы, Решения заместителей министров, публичные замечания по делу «*Кипр против Турции*» (25781/94).

²¹ Это дело касается нарушения прав заявителя на мирное использование его имущества, находящегося в северной части Кипра, поскольку с 1974 года заявителю отказывали в доступе к этому имуществу, а также в управлении этим имуществом и его использовании.

они предполагают предпринять для устранения последствий продолжающихся нарушений прав на имущество и на дома заявителей.²²

14. На своем заседании в декабре 2009 года Комитет министров Совета Европы вновь обсуждал дело «*Ксенидес-Арестис против Турции*» (2006 года),²³ касающееся вопроса о перемещенных лицах и о нарушении их имущественных прав на севере Кипра. Было вновь отмечено, что Председатель Комитета министров направил письмо турецким властям, информируя их о том, что Комитет продолжает испытывать озабоченность по поводу отсутствия информации о выплате сумм, указанных в постановлении Европейского суда от 7 декабря 2006 года. Заместители министров выразили сожаление по поводу того, что ко времени проведения их заседания в декабре 2009 года ответ на упомянутое письмо все еще не был получен, и поручили секретариату Совета Европы подготовить к следующему рассмотрению данного дела проект промежуточной резолюции, если к тому времени турецкие власти не представят соответствующую информацию о предпринятых ими шагах по выплате вышеупомянутой компенсации.²⁴

15. В июле 2009 года по делу «*Александру против Турции*», в рамках которого заявитель утверждала, что оккупация северной части острова помешала ее доступу к своему имуществу, Суд отметил, что между заинтересованными сторонами достигнуто соглашение. Суд выразил удовлетворение по поводу того, что урегулирование основано на уважении прав человека и принял решение исключить оставшуюся часть искового заявления из своего перечня дел, подлежащих рассмотрению.²⁵

16. В связи с делом «*Орамсы против Апостолидеса*» (со ссылкой на предварительное постановление Апелляционного суда Англии и Уэльса) 28 апреля 2009 года Европейский суд постановил, что решение кипрского суда, касающееся иска в отношении имущества, находящегося в северной части острова, имеет исковую силу, хотя касается района, на который не распространяется эффективный контроль правительства.²⁶

17. В национальном докладе, представленном Кипром в рамках процедуры универсального периодического обзора (УПО), говорится, что имущество киприотов-турок, оставленное ими в южных районах страны, взято под управление и попечение Министерства внутренних дел. Правительство заявило, что киприоты-турки, возвращающиеся из северных районов страны или из-за рубежа и постоянно проживающие в контролируемых правительством районах, имеют право с согласия попечителя пользоваться своим имуществом. В докладе отмечается, что в ряде случаев дома и сельскохозяйственные земли киприотов-турок были возвращены законным владельцам. В докладе говорится, что в тех случаях, когда этим имуществом временно пользуются киприоты-греки из числа перемещенных лиц, правительство принимает меры для оказания всей

²² Комитете министров Совета Европы, Решения заместителей министров, замечания по делу «*Демадес против Турции*» (16219/90).

²³ Это дело касается нарушения прав заявителя на уважение его права на дом (находящийся в городе Фамагуста) в результате того, что ему с 1974 года отказывают в доступе к имуществу, находящемуся в северной части Кипра, и поэтому заявитель утратил контроль за этим имуществом.

²⁴ Комитет министров Совета Европы, Решения заместителей министров, принятые на 1072-м заседании 1-3 декабря 2009 года, CM/Del/Dec (2009) 1072, по делу «*Ксенидес-Арестис против Турции*» (46347/99).

²⁵ Дело «*Александру против Турции*» (16162/90) от 28 июля 2009 года.

²⁶ Official Journal of the European Union, C 153/7 (см. сайт <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:153:0007:0008:EN:PDF>).

необходимой помощи в нахождении альтернативных решений. Согласно упомянутому докладу, принудительное приобретение или реквизиция имущества киприотов-турок, как и любого имущества, допускается только в рамках положений Конституции и законодательства, если это отвечает общественным интересам. В соответствии с Конституцией и законодательством, сумма справедливой и достойной компенсации депонируется в специальный фонд попечителя. В докладе также отмечается, что собственники из числа киприотов-турок, обосновавшиеся на постоянное место жительства за рубежом до 1974 года или проживающие в контролируемых правительством районах, незамедлительно получают право на соответствующие выплаты, а если соответствующее лицо проживает в северной части острова, то оно получает право на компенсацию после достижения решения по кипрскому вопросу.²⁷

Дискриминация

18. В своих заключительных замечаниях по четвертому и пятому периодическим докладам Кипра в мае 2009 года Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выразил свою глубокую обеспокоенность по поводу того, что сохраняется фактическая дискриминация в отношении, в частности, киприотов-турок. Комитет также выразил обеспокоенность отсутствием антидискриминационного прецедентного права и тем фактом, что киприоты-турки продолжают сталкиваться с административными и языковыми препятствиями при получении официальных документов. Комитет рекомендовал правительству принять все необходимые меры для преодоления административных и языковых препятствий, с которыми киприоты-турки сталкиваются при получении официальных документов.²⁸

19. На той же сессии Комитет с сожалением отметил, что, несмотря на внесение поправок в закон 2007 года, дети женщин со статусом перемещенного лица по-прежнему не имеют права на получение удостоверения беженца и им выдается лишь справка о происхождении, которая не позволяет получать какие-либо льготы. Комитет настоятельно призвал правительство принять эффективные меры с целью положить конец дискриминации детей женщин со статусом перемещенного лица.²⁹

20. Как об этом упоминается в подготовленном УВКПЧ резюме материалов, направленных заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора, по информации Центра наблюдения за процессами внутреннего перемещения Норвежского совета по делам беженцев (ЦНВП/НСБ), примерно 200500 человек все еще находятся в качестве внутренне перемещенных лиц на территории, находящейся под контролем правительства. ЦНВП/НСБ также отметил, что дети, относящиеся к этой категории лиц, не имеют права на получение удостоверения беженца или на льготы, предоставляемые владельцам такого удостоверения. В результате этого они не имеют доступа к жилищной помощи, в частности, в таком виде, как денежное пособие, участок земли, жи-

²⁷ A/HRC/WG.6/6/CYP/1, пункты 87, 88 и 89.

²⁸ E/C.12/CYP/CO/5, пункт 10. В своих комментариях на эти заключительные замечания Кипр повторил свою информацию относительно того, что для оказания содействия киприотам-туркам и в целом лицам, говорящим на турецком языке, в пунктах пересечения границы, в административных учреждениях, в госпиталях и других местах по мере необходимости имеется двуязычный персонал и устные переводчики. В комментариях также отмечается, что все официальные документы имеются на официальных, то есть на греческом и турецком, языках (E/C.12/CYP/CO/5/Add.1, пункт 7).

²⁹ E/C.12/CYP/CO/5, пункт 12.

лое помещение или субсидия на арендную плату. Поправка, внесенная 12 июля 2007 года в Закон о регистрации актов гражданского состояния № 141(I)/2002, устанавливает, что дети женщин, имеющих статус перемещенного лица, также имеют право на такой же статус, однако по этому закону не предусматривается право таких детей на получение удостоверения беженца или связанных с этим льгот. В указанном резюме материалов, направленных заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора, также было отмечено, что внутренне перемещенным лицам (ВПЛ) по-прежнему не дают вернуться в места происхождения и воспользоваться оставленным ими имуществом. Проблема имущества ВПЛ на Кипре осложняется рядом факторов. К их числу относятся захват жилья и земель ВПЛ вторичными жильцами, продажа жилья и земель ВПЛ третьим сторонам и экспроприация и застройка земель ВПЛ по обе стороны "зеленой линии" без какой-либо компенсации. Кроме того, в южной и северной частях острова созданы разные системы администрирования и управления имуществом, оставленным ВПЛ. При этом лица, обращающиеся с ходатайствами о восстановлении имущественных прав, сообщают о трудностях использования этих механизмов по обе стороны "зеленой линии".³⁰

21. В резюме материалов, направленных заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора, также отмечены достижения и проблемы в вопросах защиты прав ВПЛ. Правительство Республики Кипр выработало критерии для установления статуса перемещенного лица, с тем чтобы облегчить предоставление помощи лицам, перемещенным в результате конфликта. Кроме того оно создало Службу по делам перемещенных лиц, которая предоставляет жилищную помощь ВПЛ, и Службу управления имуществом киприотов-турок, которая управляет имуществом, оставленным киприотами-турками. Правительство продолжает также проводить национальные просветительские кампании, посвященные проблеме внутреннего перемещения, систематически обновлять данные о количестве ВПЛ и сотрудничать с международными организациями. Помимо этого для оказания помощи ВПЛ выделяются значительные финансовые ресурсы. В резюме материалов, направленных заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора, отмечается, что на территориях, находящихся под его контролем, Правительство Республики Кипр создало условия и предоставляет средства для расселения ВПЛ по месту из нахождения.³¹

22. ВСООНК продолжают оказывать помощь киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, в получении удостоверений личности, жилья, социального обеспечения, медицинского обслуживания, работы и образования.³²

Свобода выражения мнения

23. Европейский суд по правам человека в деле «*Фока против Турции*» (2009 года) установил нарушение свободы выражения мнения подателя иска. Податель иска – киприот-грек, проживающий в северной части Кипра, 13 января 1995 года прибыл в пункт перехода границы Ледра Палас, направляясь в северную часть острова. В указанном пункте перехода границы представители северной части Кипра доставили подателя иска в полицейский участок, где у него конфисковали несколько кассет, книг, дневник и географические карты. Суд счел, что эта конфискация не была вызвана «острой социальной необходи-

³⁰ A/HRC/WG.6/6/CYP/3, пункты 36 и 37.

³¹ Там же, пункт 38.

³² S/2009/248, пункт 32.

мостью». Суд удовлетворил требование подателя иска о компенсации стоимости его конфискованного имущества.³³

Право на жизнь

24. В связи с делами «Соломоу против Турции» (2008 года), «Исаак против Турции» (2008 года) и «Какоулли против Турции» (2006 года)³⁴ Комитет заместителей министров Совета Европы (КЗМСЕ) на своем 1059 заседании в июне 2009 года с интересом отметил, в частности, информацию, представленную в ходе дискуссии турецкими и кипрскими властями относительно индивидуальных мер по делу Какоулли. Комитет отметил, что эту информацию необходимо проработать и оценить; он также призвал турецкие власти представить информацию о любых предпринятых или намечаемых ими индивидуальных мерах по делам, касающимся Исаака и Соломоу. Комитет с интересом отметил представленную турецкими властями информацию о соответствующих мерах общего характера, в частности, о законодательных нормах, касающихся применения огнестрельного оружия и применения силы, и предложил турецким властям представить эту информацию в письменном виде, чтобы ее можно было оценить. Комитет также напомнил, что он ожидает информацию в связи с делами, касающимися Исаака и Соломоу, в частности, по вопросам нормативных рамок, регулирующих проведение мирных параллельных демонстраций и контрдemonстраций, и в отношении мер, направленных на обеспечение эффективного расследования убийств гражданских лиц в северной части острова.

25. Что касается дела «Адали» (2005 года)³⁵, то, по информации турецких властей, по получении руководством полиции письма Генерального прокурора от 24 марта 2006 года с предписанием начать дополнительное расследование, учитывающее недостатки, указанные в решении Европейского суда, было проведено дополнительное расследование смерти г-на Адали. 12 марта 2009 года турецкие власти письменно информировали подательницу иска о новом расследовании, проведенном после принятия решения Европейским судом. В письме говорится, что за давностью событий властям не удалось установить каких-либо дополнительных сведений, которые позволили бы возбудить уголовное дело. В упомянутом деле «Адали» речь идет о якобы недостаточно эффективном расследовании смерти мужа заявительницы, которого в июле 1996 года застрелили в Никосии перед его домом, находящимся к северу от «зеленой линии». Европейский суд выявил в расследовании этого убийства целый ряд недостатков. В этом деле также рассматривается вопрос о свободе ассоциаций заявительницы в связи с отказом ей в разрешении на проход из северной части острова в южную для участия в совместном митинге двух общин 20 июня 1997 года.

³³ Комитет министров Совета Европы, материалы по делу «Фока против Турции» (28940/95).

³⁴ Дела «Соломоу против Турции» (2008 года) и «Исаак против Турции» (2008 года) касаются убийств в 1996 году родственников подателей исков в контексте демонстраций киприотов-греков в районе буферной зоны ООН на Кипре и непроведения эффективного расследования убийств этих лиц. Дело «Какоулли против Турции» (2006 года) касается убийства в 1966 году мужа и отца подателей иска турецкими солдатами, выполнявшими охранные функции вдоль линии прекращения огня на Кипре, и непроведения эффективного и беспристрастного расследования этого убийства, что является нарушением статьи 2 ЕКПЧ.

³⁵ Источник: Комитет министров Совета Европы, Решения, принятые заместителями министров, материалы по делу «Адали» (38187/97).

Право на образование

26. В своих заключительных замечаниях в мае 2009 года Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выразил свою озабоченность тем, что говорящие на турецком языке киприоты-дети ограничены в своих возможностях обучаться на родном языке. Комитет настоятельно призвал государство-участника принять все необходимые меры для расширения возможностей детей киприотов-турок обучаться на родном языке.³⁶ В своих комментариях на эти заключительные замечания правительство Кипра заявило, что министерство образования и культуры приняло все необходимые меры, для того чтобы учебные программы и учителя школ учитывали потребности обучающихся в школах детей в образовании. Оно также отметило, что решение о том, чтобы говорящие на турецком языке дети киприотов учились в общих, а не в отдельных начальных школах, принимают сами их семьи, поскольку они считают, что таким образом можно лучше всего избежать сегрегации и способствовать более успешной интеграции детей в общество.³⁷

27. В отношении права на образование в национальном докладе, представленном Кипром в рамках процедуры универсального периодического обзора, отмечается, что киприоты-турки, имеющие диплом об окончании шести классов средней школы, могут быть приняты в государственные высшие учебные заведения в контролируемых правительством районах Кипра. Кроме того в докладе отмечается, что 10% мест отводится для специальных категорий лиц, таких, как инвалиды войны, дети лиц, числящихся пропавшими без вести, и лица, проживающие в северных районах острова. Правительство покрывает расходы учащихся из числа киприотов-турок, которые постоянно проживают в контролируемых правительством районах, на обучение в частных учебных заведениях на Кипре по их выбору, начиная с дошкольного и заканчивая высшим образованием.³⁸

28. В городах Лимасол и Пафос ВСООНК продолжали сотрудничать с местными властями и представителями общин, оказывая им поддержку в вопросах образования и социальных услуг. В вопросе о создании в Лимасоле начальной школы с преподаванием на турецком языке никаких изменений не произошло.³⁹

29. ВСООНК продолжали оказывать содействие в предоставлении школьных учебников и назначении учителей в начальные и средние школы киприотов-греков в городе Ризокарпасон, на полуострове Карпас в северной части острова. На момент подготовки доклада трем из двенадцати учителей и других сотрудников преподавательского состава, назначенных стороной киприотов-греков на текущий учебный год, было разрешено преподавать в школах, восьми кандидатам в разрешении было отказано, а в отношении одного решение еще не было принято. В соответствии с обычной практикой, ВСООНК представили на рассмотрение властей северной части острова 205 учебников, и те не разрешили предоставление пяти учебников, содержание которых вызвало у них возражения⁴⁰.

³⁶ E/C.12/CYP/CO/5, пункт 24.

³⁷ E/C.12/CYP/CO/5/Add.1, пункт 10.

³⁸ A/HRC/WG.6/6/CYP/1, пункты 95 и 96.

³⁹ S/2009/609, пункт 18.

⁴⁰ Там же, пункт 17.

Свобода религии

30. Что касается права на свободу религии, то ВСООНК продолжали оказывать содействие в обеспечении доступа к объектам и изображениям, имеющим религиозное и культурное значение. За период с ноября 2008 по май 2009 года ВСООНК способствовали проведению на острове пяти религиозных и мемориальных мероприятий, которые прошли без инцидентов. Например, 20 апреля примерно 250 паломников из числа киприотов-греков в порядке ежегодного обряда посетили церковь в деревне Вароша в буферной зоне, а 10 мая был совершен ежегодный обряд - посещение заброшенной деревни Айос Георгиос Солеас⁴¹. За период с мая по ноябрь ВСООНК оказали содействие в проведении 17 религиозных и памятных мероприятий, 12 из которых были связаны с пересечением буферной зоны в северном направлении, два — в южном направлении и три мероприятия были проведены в буферной зоне.⁴²

31. 8 августа 2009 года 1451 киприот-турок пересекли буферную зону в районе Лимнитиса/ Йешилирмака для участия в ежегодном торжественном мероприятии в Коккине/Еренкое. 2 сентября 2009 года 645 паломников киприотов-греков не смогли пройти через этот район, чтобы принять участие в религиозной службе в церкви Святого Мамаса, из-за разногласий между сторонами относительно условий пересечения границы⁴³.

III. Заключение

32. Сохраняющееся фактическое разделение острова Кипр продолжает представлять собой препятствие на пути к полному осуществлению прав человека. Хотелось бы надеяться, что новый импульс в направлении достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы создаст новые возможности для улучшения положения в области прав человека на этом острове, а все заинтересованные стороны будут активно содействовать усилению защиты и поощрению прав человека.

⁴¹ S/2009/248, пункт 36.

⁴² S/2009/609, пункт 21.

⁴³ Там же, пункт 22.